

unfoldingWord® Translation Questions

v92

Haggai

unfoldingWord® Translation Questions

Copyright © 2022 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/ or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utq”. You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

unfoldingWord® Translation Questions **4**
Haggai 4
Haggai 1 4
Haggai 2 7

unfoldingWord® Translation Questions

Haggai

Haggai 1

Haggai 1:1

ULT	UST
In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, the word of Yahweh was by the hand of Haggai the prophet to the governor of Judah, Zerubbabel son of Shealtiel, and to the high priest, Joshua son of Jehozadak, saying,	*The prophet Haggai received a message from Yahweh in the second year after Darius had become king of Persia. Haggai received this message on the first day of the sixth month of that year. He told it to the governor of Judah, Zerubbabel the son of Shealtiel. Haggai also told the message to the high priest, Joshua the son of Jehozadak. He said,*

When was the word of Yahweh by the hand of Haggai the prophet?

The word was in the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month.

To whom was the word of Yahweh?

The word was to Zerubbabel the governor and Joshua the high priest.

Haggai 1:2

ULT	UST
“Thus says Yahweh of Armies, saying: ‘This people, they say, “The time has not come to rebuild the house of Yahweh.”’”	*“Yahweh, the commander of the heavenly armies, says this: ‘The people of Judah are saying that it is not yet the right time for them to rebuild my temple.’”*

What did Yahweh claim that the people said?

He claimed that they said the time had not come to rebuild Yahweh’s house.

Haggai 1:4

ULT	UST
“Is it a time for you yourselves to live in your paneled houses, while this house is desolate?	*“It is not right for you to live in comfortable houses while you have still not repaired Yahweh’s temple!*

What was the condition of Yahweh’s house while the people lived in their finished houses?

Yahweh’s house was desolate.

Haggai 1:8

ULT	UST
Go up to the mountain and bring timber and build the house, and I will take pleasure in it, and I will be glorified,’ says Yahweh.	*Go up into the hills and cut down trees! Bring the timber from them here to Jerusalem and rebuild my temple! This will honor me, and I will be proud of my temple again.’ That is what Yahweh is telling you.*

What did Yahweh command the people to do?

Yahweh commanded the people to go up to the mountain and bring timber and build his house.

Haggai 1:9

ULT	UST
‘You looked for much, but behold, little! And you brought it home, but I blew upon it! Because of what?’—the declaration of Yahweh of Armies. ‘Because of my house, that it is desolate, but you are running, a man to his house.	*Yahweh, the commander of the heavenly armies, is also telling you, ‘There is a reason why you have not grown many crops even though you have planted many seeds. The reason is that I kept the crops from growing. I did that because you have built comfortable homes for yourselves, but you have not repaired my temple.*

Why did Yahweh blow away the little food that the people were able to bring home?

Yahweh blew it away because his house was desolate but each person was running to his own house.

Haggai 1:12

ULT	UST
Then Zerubbabel son of Shealtiel and Joshua son of Jehozadak, the high priest, and all of the remnant of the people listened to the voice of Yahweh their God and to the words of Haggai the prophet, because Yahweh their God had sent him and the people feared the face of Yahweh.	*The governor of Judah, Zerubbabel the son of Shealtiel, knew that Yahweh their God had told the prophet Haggai to speak this message. The high priest, Joshua the son of Jehozadak, also knew this. The rest of the people who had returned to Judah from exile in Babylon also knew this. And they all respected Yahweh. So they all obeyed the message that Yahweh their God had spoken.*

How did Zerubbabel the governor, Joshua the priest, and all the remnant of the people respond to Yahweh's voice and the words of Haggai the prophet?

They all listened to Yahweh's voice and Haggai's words because Yahweh had sent him and they feared the face of Yahweh.

Haggai 1:13

ULT	UST
Then Haggai, the messenger of Yahweh, spoke the message of Yahweh to the people, saying, "'I am with you!'—the declaration of Yahweh."	*Yahweh was pleased that the people had obeyed him. So Yahweh gave Haggai, his messenger, another message to speak to the people. Haggai said, "Yahweh is telling you, 'I am with you!'"*

How did Yahweh respond to the people's obedience?

Yahweh sent a message to them through Haggai to tell them, "I am with you!"

Haggai 1:14-15

When did Yahweh awaken the spirits of Zerubbabel the governor, Joshua the priest, and all the remnant of the people so that they came and worked on the house of Yahweh?

Yahweh awakened their spirits on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year of Darius the king.

Haggai 2

Haggai 2:1

ULT	UST
in the seventh, on the twenty-first of the month, the word of Yahweh was by the hand of Haggai the prophet, saying,	*Yahweh gave another message to the prophet Haggai on the twenty-first day of the seventh month of Darius' second year as king of Persia. Yahweh told Haggai,*

When was the word of Yahweh again by the hand of Haggai the prophet?

The word was in the seventh month, on the twenty-first day of the month.

Haggai 2:3-4

Although the house of Yahweh was like nothing in the eyes of those who saw it in its former glory, why did Yahweh declare that Zerubbabel the governor, Joshua the high priest, and all the people should be strong and work?

Yahweh declared that they should be strong and work because he was with them.

Haggai 2:5

ULT	UST
'The word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit remains in your midst. Do not fear!'	*That is what I promised your ancestors when I brought them out of slavery in Egypt and made a covenant with them. And I am still keeping that promise now, since my Spirit is living among you. So do not be afraid of the people who are trying to keep you from rebuilding my temple!'*

What did Yahweh tell Zerubbabel, Joshua, and all the people not to do?

Yahweh told them not to fear.

Haggai 2:6-7

What would happen when Yahweh shook the heavens, earth, and every nation?

People would come with the treasure of all the nations and Yahweh would fill his house with glory.

Haggai 2:11-12

According to the priests, if a man carries holy flesh (sacrificed meat) in his garment and his garment touches other food, does that other food become holy?

According to the priests, that other food does not become holy.

Haggai 2:13

ULT	UST
Then Haggai said, "If the unclean by a person touches any of these, will it be unclean?" And the priests answered and said, "It will be unclean."	*Then Haggai asked the priests this question: "Suppose someone becomes unclean by touching a dead body. If this unclean person then touches any food, does that food also become unclean?" The priests replied, "Yes, that food does become unclean."*

According to the priests, if someone who is unclean by a person (that is, through contact with a dead body) touches any food, does that food become unclean?

According to the priests, that food becomes unclean.

Haggai 2:14

ULT	UST
And Haggai answered and said, "'Thus is this people and thus is this nation to my face!'—the declaration of Yahweh—'and thus is every work of their hands, and what they offer there, it is unclean!	*Then Haggai said, "Yahweh is telling you this: 'I consider you Jewish people to be unclean as well! And since you are unclean, the crops that you grow and the animals that you raise are also unclean. And so you cannot offer those unclean crops or the unclean meat from those animals on the altar at the temple.*

The people were offering sacrifices on an altar at the temple. What did Yahweh consider those sacrifices to be like?

Yahweh considered those sacrifices to be as unclean as food that was touched by someone who was unclean through contact with a dead body.

Haggai 2:16

ULT	UST
From their being, one came to a heap of twenty but there were ten; one came to a vat to draw out fifty from the press but there were twenty.	*During that time, when you thought you could take 20 measures of grain from a heap, you found that there were only 10 measures in the heap. When you thought you could draw 50 measures of wine out of a wine vat, you found that there were only 20 measures in the vat.*

Before the people began to rebuild the temple of Yahweh, how many measures of grain would they find in a heap where they thought there would be twenty measures?

The people would find only ten measures of grain in a heap where they thought there would be twenty measures.

Haggai 2:17

ULT	UST
I struck you with blight and with mildew and with hail, all of the work of your hands, but it was not you to me'—the declaration of Yahweh.	*I caused blight, mildew, and hail to destroy all the crops that you worked so hard to raise. Even so, you did not do what I wanted you to do and rebuild my temple.' This is what Yahweh is saying to you.*

When Yahweh struck the people with blight and mildew and hail, did the people obey him?

No, the people did not obey Yahweh.

Haggai 2:18

ULT	UST
'Now set your hearts from before until this day, from the day that the temple of Yahweh was founded until this twenty-fourth day of the ninth. Set your hearts!	*Think about what has been happening to you during the whole time between when you laid the foundation of my temple when you first returned from exile until this day, the twenty-fourth day of the ninth month. Yes, think about that!*

How long were the people supposed to think back about what had been happening to them?

They were to think back to the time when the temple of Yahweh was founded.

Haggai 2:19

ULT	UST
Is the seed yet in the storehouse? And the vine and the fig tree and the pomegranate tree and the olive tree have not yet produced! From this day I will bless you!'"	*You have no grain left in your barns. Your grapevines have not been producing grapes. Your fig trees have not been producing figs. Your pomegranate trees have not been producing pomegranates. Your olive trees have not been producing olives. But from now on, I will bless you with an abundance of crops!"*

What did Yahweh promise he would do starting on the day Haggai was speaking?

Yahweh promised that from that day forward he would bless the people.

Haggai 2:21-22

What did Yahweh say he would do when he shook the heavens and the earth?

Yahweh said that he would overthrow the throne of kingdoms and destroy their strength. The armies of the nations would destroy one another's chariots and horses and their riders.

Haggai 2:23

ULT	UST
On that day'—the declaration of Yahweh of Armies—'I will take you, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant'—the declaration of Yahweh—'and I will make you like a signet ring, for I have chosen you'—the declaration of Yahweh of Armies!"	*Tell Zerubbabel for me, Yahweh, the commander of the heavenly armies, 'After I destroy the armies of the other kingdoms, I am going to make you powerful, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant.' Tell him for me, Yahweh, 'Just as a king seals his orders with a signet ring, so I will use you to accomplish my purposes.' Tell him for me, Yahweh, the commander of the heavenly armies, 'I am going to do this because I have chosen you!'"*

Yahweh told Zerubbabel that he would make him like a signet ring for a particular reason. What was that reason?

Yahweh told Zerubbabel that he would make him like a signet ring because Yahweh had chosen him.